



INSTANTES

Un Boletín Bilingüe

A Bilingual Newsletter

¡Instituto Nacional de Latinas Abre sus Puertas en NYC!

¡Saludos! Como la nueva Directora Ejecutiva del Instituto Nacional de Latinas para la Salud Reproductiva (NLIRH por sus siglas en inglés), estoy encantada de darle la bienvenida a la primera edición de nuestro nuevo boletín informativo, *Instantes*.

Me gustaría darle las gracias a nuestros colegas y a todos aquellos que nos han apoyado y ayudado durante un periodo difícil pero exitoso de transición y revitalización. Durante los últimos dos años, miembros dedicados de la junta de directores y activistas Latinas han estado trabajando muy duro para desarrollar programas y crear una visión y misión que nos ha permitido volver a ser una de las organizaciones principales en asuntos relacionados con la salud reproductiva de Latinas. En un poco tiempo, NLIRH ha sido anfitrión de varias actividades exitosas. En el 2002, organizamos un tributo honrando a la Dra. Helen Rodríguez-Trias, una pionera y distinguida líder del movimiento para la salud de la mujer. Un año después, convocamos un foro sumamente exitoso sobre la salud de las mujeres inmigrantes, y más recientemente, organizamos una actividad inaugural y recepción de bienvenida para presentar a NLIRH a nuestra nueva comunidad en Nueva York.

Mientras iniciamos nuevos programas y proyectos, NLIRH seguirá su larga historia de proveer un vehículo por el cual las Latinas pueden mantenerse informadas sobre temas importantes de la salud reproductiva al igual que tener un impacto en el proceso de hacer política.

El desarrollo del liderazgo, la defensa/promoción y la creación de coaliciones son las herramientas que creemos que asegurarán que todas las Latinas, sus familias, y sus comunidades tendrán el derecho humano fundamental de acceso a servicios de salud reproductiva y de ejercer sus derechos reproductivos.

¡Hay mucho trabajo que hacer y no podemos hacerlo sin ti! Este panorama político hostil y ultraconservador hace que nuestro trabajo sea más difícil, pero a la misma vez mucho más urgente. Ahora más que nunca, nuestros asuntos deben estar en la mesa, nuestras voces deben ser escuchadas y nuestras necesidades deben salir adelante. Los Latinos ahora son el grupo étnico más grande en el país y, para el 2050, un cuarto de todas las mujeres en los EEUU serán Latinas. Estas estadísticas indican que nuestros constituyentes continuarán a crecer y que nuestras necesidades serán mayores. NLIRH espera trabajar en coalición con grupos por todo el país para que el movimiento progresista pueda fortalecerse y verdaderamente mejorar la salud reproductiva de las Latinas. ¡Estoy muy entusiasmada de dirigir a esta organización y espero saber de todos ustedes pronto!

¡Disfruten!

Silvia Henriquez

The Latina Institute Opens its Doors in NYC!

Saludos! As the new Executive Director of the National Latina Institute for Reproductive Health, I am thrilled to welcome you to the premier edition of the new *Instantes*.

I would like to thank our supporters and colleagues who have helped us through a difficult but successful transition and revitalization period. During the past two years, committed board members and Latina activists have been working hard developing programs and creating a vision and mission that have made it possible for us to once again become one of the leading organizations on Latina reproductive health issues. In a short time, NLIRH has hosted a number of successful gatherings. In 2002, we held a tribute to honor Dr. Helen Rodríguez-Trias, a pioneer and distinguished leader in the women's health movement. A year later, we convened a very successful forum on Immigrant Women's Health and most recently, we organized an opening and welcome reception to introduce NLIRH to our new NYC community.

As we launch new programs and projects, NLIRH will build on the organization's long history of providing a vehicle through which Latinas can both inform themselves on pressing reproductive health issues and impact the policy-making process.

Leadership development, advocacy and coalition building are the tools that we believe will ensure that all Latinas, their families and their communities have the fundamental human right to access reproductive health services and to exercise their reproductive rights.

There is a lot of work to be done and we can not do it without you! This hostile and ultra conservative political landscape make our work more challenging, but also much more urgent. Now more than ever, our issues must be at table, our voices must be heard and our needs must be met. Latinos are now the largest ethnic group in the country and a quarter of all women in the U.S. will be Latinas by 2050. These statistics indicate that our constituency will continue to grow and that our needs will become greater. NLIRH hopes to work in coalition with groups throughout the country so that the progressive movement can become stronger and truly improve the reproductive health of Latinas. I am very excited to lead this organization and I look forward to hearing from all of you! **Enjoy!**

Silvia Henriquez





Mission

NLIRH works to ensure the fundamental human right to reproductive health for Latinas, their families and communities through education, advocacy and coalition building. NLIRH locates reproductive health within a broader social justice framework that seeks to bring an end to poverty and discrimination and affirms dignity and the right to self-determination.

NLIRH trabaja para asegurar el derecho humano fundamental a la salud reproductiva para Latinas, sus familias y sus comunidades a través de la educación, abogacía y formación de coaliciones. NLIRH sitúa a la salud reproductiva dentro de un marco de justicia social más amplio que intenta poner fin a la pobreza y discriminación y afirmar la dignidad y el derecho a la autodeterminación.

Board of Directors Junta de Directores

Catherine Albisa
Chair / Presidenta

Alda Giachello
Secretary / Secretaria

Berta Colón
Hector Sanchez-Flores
Angela Moreno
Yvette Torres Reis
Monica Rodriguez

Staff / Personal

Silvia Henriquez
Executive Director / Directora Ejecutiva

Alexandra DelValle
*Administrative & Program Assistant
Asistente de Programas y Administración*

Gabriela Betancourt
*Program Intern
Interna de Programas*

Consultants

Elsa Rios
Policy & Development / Política & Desarrollo

Paul Morejon, Popstar Media
Webmaster

Melisa Ribas
Translation / Traducción

Contact Us

162 Montague Street, 3rd Floor
Brooklyn, NY 11201

www.latinainstitute.org

(T) 718-260-8811 (F) 718-260-9941

Contents

Health and Dignity Campaign: Building a Latina Movement	3
State Watch	4
Emergency Contraception: An Option for Latinas	6
March for Freedom of Choice	7
Remembering Dr. Helen Rodriguez-Trias	10

Contenido

Construyendo Un Movimiento de Latinas: Luchando para la Salud y Dignidad	5
A Nivel Estatal	4
Anticoncepción de Emergencia: Una Opción para Latinas	8
Manifestación por los Derechos Reproductivos	9
Homenaje a la Dra. Helen Rodriguez-Trias	11

YES! I would like to support NLIRH.

¡SI! Quiero dar mi apoyo a NLIRH.

Please enroll me as: / Favor de inscribirme como:

- Individual / Individuo \$30
- Family / Familia \$50
- Student / Estudiante \$10
- Organization / Organización \$100
- Other / Otro \$ _____

Name / Nombre

Organization / Organización

Address / Dirección

City / Ciudad

State / Estado

ZIP / Código ZIP

Phone / Teléfono

Fax

E-Mail



Health and Dignity Campaign: Building a Latina Movement

The United States has witnessed a Latino population explosion. **There are now more than 37 million Latinos residing in the U.S.** Between the years 1990 and 2000, there was a 58% increase in the Latino population, and by the year 2050, Latinos will account for 25% of the U.S. population. As this new reality unfolds, it is time that we all recognize that Latinas in particular will have a powerful impact on the future course of this country. Right now, there are more than 18 million Latinas living in the U.S., making up almost 52% of the total Latino population. **Moreover, by the year 2050, one out of every four women in the U.S. will be a Latina.** Our strength can be measured not only by our growth in numbers but by the substantial contributions we make to the social and economic well-being of this nation each and every day.

Latino purchasing power more than doubled between 1990 and 2001, with the overall purchasing power for Latinos reaching \$452,370,095 in 2001.

Yet, despite our many contributions, Latinas have not always enjoyed equal opportunity and fair treatment. In the area of health, Latinas continue to face serious health care access barriers, higher incidences of disease and poorer health outcomes that threaten not only the health of Latinas but also the health and well being of their families and communities. For example, more than 25% of pregnant Latinas do not receive medical care during their first trimester and **more than 51% of low-income Latinas do not have any type of health insurance.**

Latinas who are unable to secure health care pay a terrible price in terms of loss of health and pre-

mature death. The rate of cervical cancer among Latinas is now twice the rate of white women. The five-year survival rate for Latinas with breast cancer is only 76% as compared to 85% for white women and the rate of HIV infection for Latinas is 7 times higher than the rate among white women. The reality is that Latinas, their families and communities are facing a serious health care crisis and we can no longer afford to wait for a few, poorly funded and inadequate “band aid” health initiatives to trickle down in the hopes of solving the urgent and pervasive health care crisis affecting Latinas and their families.

We must demand **¡Salud y Dignidad!/Health and Dignity!** We must demand the provision of comprehensive health care services in the communities in which we live, delivered by bilingual/bicultural health care professionals. Without such care, the future health and well being of our community will be jeopardized. We must also make it very clear, that this is neither a “handout” nor an extravagant request.

Latinas represent an important and growing sector of the labor force in the United States -- in 2001, 6,159,000 Latinas were employed in the U.S. workforce, accounting for 9% of all women employed. Thus, failing to address the health crisis facing Latinas and their families will have serious consequences for all Americans. Increased incidence of illness and disease among the growing population of Latinas will lead to lower labor force participation rates resulting in lower productivity, costly public financing for the treatment of preventable diseases and over-utilization of already under-funded and financially distressed public hospitals and clinics.

Equally important is the need to preserve the full range of freedoms that we enjoy. The Latina Institute believes that there are two basic ingredients upon which all human rights are based; these are the right to self-determination and right to be treated with respect and dignity. For these reasons, the Latina Institute supports the right of every Latina to be in charge of her own life, to determine if and when to have children and, to seek the full range of reproductive health options available. These health options include access to quality gynecological care, family planning and contraception, fertility treatment, and abortion services.

Contrary to popular belief and despite its status as a taboo subject within the Latino community, Latinas in the United States do access abortion services. Each year in the United States, there are nearly three million unintended pregnancies resulting in 1.4 million abortions. Women from many different backgrounds – women of all races and ethnicities, religions, income levels and marital statuses have chosen to terminate their unintended pregnancies. Latinas are no an exception. In 1995, 322,000 pregnancies occurred among Latinas and of those, 73,000 resulted in an abortion.

Latinas have also paid with their lives, when a safe, legal abortion was unavailable to them. Many of us remember the story of Rosie Jimenez, a Latina college student who was unable to pay for an abortion from a licensed health provider and thus became the first woman to die from a back alley abortion after the passage of the Hyde Amendment, which prohibited public funding for abortion. Her tragic death reminds us of the importance of ensuring that all women, regard

Continued on page 10



Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights (COLOR)

La Preservación de la Libertad Reproductiva: Un Paso a la Vez

La Organización de Colorado para la Oportunidad Latina y los Derechos Reproductivos (COLOR por sus siglas en inglés) fue creada en el 1998 y salió del Proyecto de Latinas Unidas de NLIRH. COLOR es una organización a nivel local que trabaja para promover el cuidado de salud de calidad y los derechos reproductivos de las Latinas a través de la educación y la promoción. "Como Latinas, abordamos la salud reproductiva de muchas perspectivas diferentes y creemos que el ser pro-elección también significa estar interesada en la anticoncepción, en el VIH/SIDA, y en la educación sexual al igual que en tener acceso al aborto seguro," dice Melanie Herrera Bortz, Presidenta de COLOR.

Como el único grupo pro-elección sin fines de lucro (de categoría 501(c) 3) en Colorado trabajando para mejorar los derechos reproductivos y la salud en general de las Latinas, COLOR entiende la importancia de ser una voz para aquellos que no tienen voz, y por lo tanto, arduamente promueve legislación que protege la libertad reproductiva y se opone a legislación que trata de impedir el acceso a servicios de salud reproductiva. A través de nuestro trabajo, COLOR tiene la habilidad de afectar a los derechos y la salud reproductiva de las Latinas en Colorado utilizando la promoción y defensa, la educación, los esfuerzos en la política pública y organizando. Al centro del trabajo de COLOR está la creencia fundamental que si las Latinas están conscientes de sus opciones reproductivas, ellas estarán apoderadas para hacer decisiones sanas con respecto a sus cuerpos.

Para COLOR, el 2003 ha sido una sesión legislativa ardua. Estuvimos bien activas dirigiendo un esfuerzo exitoso a nivel local que logró conseguir fondos para el tratamiento del cáncer cervical y del seno para mujeres indigentes. También organizamos la oposición al Proyecto de Ley 1376 de la Cámara de Representantes, Aviso de los Padres para las Jóvenes Buscando un Aborto, que desafortunadamente fue aprobada el último día de la sesión legislativa del 2003.

En los próximos meses estaremos distribuyendo nuestro boletín de postura más reciente, "El Impacto de la Reforma a la Asistencia Social en la Salud Reproductiva de Latinas." También organizaremos foros comunitarios donde se discutirán las implicaciones de la legislación para reformar la asistencia social en las Latinas.

Para más información sobre COLOR, favor de llamar al 303.393.0382 o envía un email a info@colorlatina.org.

Escrito por el Personal de COLOR ●

The Preservation of Reproductive Freedom: One Step at a Time

The Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights (COLOR), was created in 1998 out of the Latinas Unidas Project of NLIRH, and is a grassroots organization that works to promote quality healthcare and reproductive rights of Latinas through education and advocacy. "As Latinas, we approach reproductive health from many different perspectives and believe that being pro-choice also means being concerned about birth control, HIV/AIDS, and sexuality education as well as having safe access to abortion," says Melanie Herrera Bortz, President of COLOR.

As the only 501(c) 3 non-profit, pro-choice group in Colorado working to improve the reproductive rights and overall health of Latinas, COLOR realizes the importance of being a voice for the voiceless, and therefore, ardently advocates for legislation that protects reproductive freedom and against legislation that seeks to undermine a woman's access to reproductive health services. Through our work, COLOR has the ability to impact the reproductive health and rights of Latinas in Colorado through advocacy, education, organizing and public policy efforts. At the heart of COLOR's work is the fundamental belief that if Latinas are aware of their reproductive choices, they will be empowered to make healthy choices concerning their bodies.

For COLOR 2003 has been a challenging legislative session. We were very active in leading a successful grassroots effort to secure funding for Breast and Cervical Cancer treatment for indigent women. We also organized opposition to House Bill 1376, Parental Notice for Young Women Seeking Abortion, which unfortunately, passed on the last day of the 2003 legislative session.

In the coming months we will be distributing our most recent position paper, "The Impact of Welfare Reform on Latina Reproductive Health." We also host community forums where we will discuss the implications of welfare reform legislation on Latinas.

For more information about COLOR, please call 303.393.0382 or e-mail to info@colorlatina.org.

Written by COLOR Staff ●



Construyendo Un Movimiento de Latinas: Luchando para la Salud y Dignidad

En los EE.UU. se ha producido una explosión demográfica de latinos. **Actualmente residen en este país más de 37 millones de latinos.** Entre los años 1990 y 2000 la población latina creció un 58% y para el año 2050 los latinos representarán el 25% de la población de los EE.UU.

Ante esta nueva realidad, es hora de que todos reconozcamos que las mujeres latinas, en particular, tendrán un papel muy importante en el futuro de este país. Actualmente viven en EE.UU. más de 18 millones de latinas, lo que representa casi el 52% de la población total de latinos. **Eso no es todo: para el año 2050 en los EE.UU. una de cada cuatro mujeres será latina.** Nuestro peso se mide no solamente por nuestro crecimiento en cifras, sino por todo lo que contribuimos diariamente al bienestar social y económico de la nación. El poder adquisitivo de los latinos creció más del 100% entre 1990 y 2001. Concretamente, en 2001 alcanzó los \$452.370.095.

Sin embargo, a pesar de todo lo que contribuimos a la nación, las latinas no siempre hemos gozado de la igualdad de oportunidades, ni hemos sido tratadas con justicia. En el campo de la salud, las latinas todavía enfrentamos serias barreras para acceder a la asistencia médica, sufrimos una mayor incidencia de enfermedades y tenemos peores resultados en los exámenes médicos. Todo esto amenaza no sólo nuestra propia salud, sino la salud y el bienestar de nuestras familias y comunidades. Por ejemplo, más del 25% de las latinas embarazadas no recibe asistencia médica durante el primer trimestre y **más del 51% de las latinas de bajos recursos no cuenta con ningún tipo de cobertura de salud.** Las latinas que no pueden acceder a la asistencia médica pagan un precio muy alto en términos de degradación de la salud y muerte premature. Entre las latinas, el cáncer cervical es dos veces más común que entre las mujeres blancas. La tasa de supervivencia de cinco años entre las latinas que padecen cáncer de pecho es

del 76%, mientras que la de las mujeres blancas es del 85%. La cantidad de latinas infectadas con HIV es 7 veces mayor que la cantidad de mujeres blancas que están en la misma situación.

La realidad es que las latinas, sus familias y comunidades se enfrentan a una crisis muy seria en el campo de la salud. Ya no podemos darnos el lujo de esperar que unas pocas iniciativas inadecuadas, que apenas funcionan como una "band-aid" y que no cuentan con los fondos suficientes aporten un mínimo paliativo para la urgente y generalizada crisis de salud que afecta a las latinas y sus familias.

Debemos exigir **¡Salud y Dignidad!** Debemos exigir que se provea a nuestras comunidades de servicios completos de asistencia médica por medio de profesionales de la salud bilingües que conozcan ambas culturas. Sin estos servicios, la salud y el bienestar futuros de nuestra comunidad estará en peligro. También debemos dejar en claro que no se trata ni de una limosna ni de un pedido extravagante. Las latinas representamos un sector importante y en crecimiento de la fuerza laboral de los EE.UU.: en 2001, 6.159.000 latinas formaban parte de la fuerza laboral estadounidense, es decir, el 9% de todas las empleadas mujeres.

Esto significa que si no se soluciona la crisis de salud que enfrentan las latinas y sus familias, la totalidad de los estadounidenses sufrirá serias consecuencias. Una mayor incidencia de enfermedades entre la creciente población de latinas reducirá su participación en la fuerza laboral, es decir, reducirá la productividad del país, y aumentará el costo de la financiación pública del tratamiento de enfermedades prevenibles y la utilización en exceso de hospitales y clínicas públicas (que de por sí ya carecen de fondos suficientes y tienen problemas financieros). Igualmente importante es preservar toda la gama de libertades que poseemos. En el Latina Institute estamos convencidos de que

todos los derechos humanos se basan en dos elementos esenciales: el derecho a la autodeterminación y el derecho a ser tratado con respeto y dignidad. Es por ello que el Latina Institute apoya el derecho de cada latina a hacerse cargo de su propia vida, a decidir si y cuándo tener hijos, y a utilizar toda la gama disponible de opciones relacionadas con la salud reproductiva. Estas opciones incluyen el acceso a asistencia médica ginecológica de primer nivel, la planificación familiar y los anticonceptivos, los tratamientos de fertilidad y los servicios de interrupción del embarazo.

Al contrario de la creencia popular y a pesar de que el tema es un tabú dentro de la comunidad latina, en los EE.UU. las latinas hacen uso de los servicios de interrupción del embarazo o aborto. Cada año en los EE.UU. se producen alrededor de tres millones de embarazos no deseados que terminan en 1,4 millones de abortos.

Mujeres de orígenes muy diversos, de todas las razas y grupos étnicos, religiones, niveles económicos y estados civiles optan por poner fin a embarazos no deseados. Las latinas no son una excepción. En 1995, 322.000 latinas quedaron embarazadas y, de ellas, 73.000 interrumpieron el embarazo.

Las latinas también han pagado con sus vidas cuando no pudieron acceder a un aborto seguro y legal. Muchos de nosotros recordamos la historia de Rosie Jimenez, una latina que estudiaba en la universidad y no podía pagar los servicios de un profesional autorizado para hacerse un aborto. Fue la primera mujer que murió debido a un aborto ilegal desde que se aprobó la Enmienda Hyde, que prohibió la asignación de fondos públicos para la realización de abortos. Su trágica muerte nos recuerda lo importante que es asegurar que todas las mujeres, independientemente de su nivel de ingresos, puedan acceder a un aborto seguro y legal.

Continuación en pagina 11

Emergency Contraception: An Option for Latinas

What is Emergency Contraception (EC)?

EC is a highly effective way to avoid an unintended pregnancy after unprotected sex. It is often called the “morning after pill”, because it can be taken up to 120 hours after unprotected sex occurs, but EC is most effective when taken within 72 hours after unprotected sex. The most commonly used brands of EC are Plan B® and Preven®, which are increased doses of the hormones in regular birth control pills. EC has minimal side effects, and will not harm a pregnancy if one has already occurred. Many health insurance companies will cover the cost of EC – you can call your provider and find out.

How can you get EC, and how much does it cost?

You can get EC from a regular health care provider, Planned Parenthood, or on-line at www.getthepill.com. The Emergency Contraception Hotline, at 1-888-NOT-2-LATE and <http://ec.princeton.edu>, can help you locate a provider in your area. In a few states, (Washington, Alaska, and California), some pharmacists have been trained by physicians to dispense EC directly to clients. This makes it easier for Latinas to get EC since many Latinas do not have a regular gynecologist or doctor and may need to access EC when doctor’s offices may be closed on weekends, evenings and holidays. EC itself can cost around \$25, plus the cost of a provider visit or a pharmacist counseling fee.

The future of EC:

Currently, the most popular brand of EC (Plan B®) is pending FDA approval for the over-the-counter status. If Plan B® is approved for over-the-counter distribution, this will mean increased access to EC for Latinas and all women and a decrease in the number of unintended pregnancies and abortions.

This would be especially valuable for Latinas, many of whom are uninsured and would not be able to afford EC otherwise. Over-the-counter status would allow Latinas

and all women to access EC without a prescription from a health provider. NLIRH is an active participant of the movement to make EC available over-the-counter: we will be testifying before the FDA as to the positive effects the change in status would have on the Latina community, and will conduct outreach campaigns to increase awareness about EC amongst Latinas.

How can you get involved?


There are several ways to show your support for making EC available over-the-counter:

- Write letters to the editors of newspapers and magazines expressing your support;
- Talk with members of your community about EC, and let them know about this important birth control option;
- Keep informed on the status of the over-the-counter application – NLIRH will post updates on our website, www.latinainstitute.org.

Send NLIRH a donation to help us prepare testimony and travel to Washington, DC for the FDA hearing. Your donation will enable us to continue our work in informing the Latina community about vital and relevant reproductive health and health care access issues.

Send donations to:
National Latina Institute for Reproductive Health
162 Montague St, 3rd Fl.
Brooklyn, NY 11201 ●





Save Women's Lives
MARCH
FOR FREEDOM OF CHOICE
SUNDAY—APRIL 25, 2004
WASHINGTON, DC

Join NLIRH in Washington DC: March for Reproductive Justice!

The National Latina Institute for Reproductive Health (NLIRH) is a proud supporter of the March for Freedom of Choice. **Latinas are ready to stand proudly, at the forefront of the Reproductive Rights Movement**, to demand Salud, Dignidad y Justicia! Health, Dignity and Reproductive Justice for Latinas, for our families and our communities!

Reproductive Justice is a central issue for Latinas because we are facing multiple and grave threats to our reproductive health and freedom. In fact, Latinas are faring far worse than most women – Latinas experience severe health problems, lack access to the full range of reproductive options available and are the targets of punitive and coercive policies that seek to restrict Latinas' reproductive freedom. **The Latina Institute will be Marching for Reproductive Justice on April 25, 2004**, demanding:

Increased funding for culturally competent, health education and health screening programs that can save Latina lives through prevention and early detection of cervical and breast cancer, HIV infection and other sexually transmitted infections;

Increased funding for culturally competent, linguistically appropriate and affordable family planning and prenatal care services;

Comprehensive sexuality education and teen pregnancy prevention programs in Latino communities;

The development of universal health coverage programs for the uninsured, especially immigrant women;

The Repeal of the Hyde Amendment and the elimination of other governmental policies which restrict access to safe and legal abortion services.

On April 25th, the Latina Institute expects to galvanize the largest Latina delegation to Washington, DC in the history of the reproductive rights movement demanding Salud, Dignidad y Justicia! Health, Dignity and Reproductive Justice! Join us! ***Because what is at stake is the fundamental human right to dignity and self determination!***

JOIN NLIRH IN WASHINGTON, DC ON APRIL 25!

Sign me up to be part of the NLIRH delegation! Sign me up to help organize a NLIRH delegation! I would like to sponsor a Latina to March!

Name: _____

Address: _____

Email: _____

Please fax back form or mail a donation to: NLIRH, 162 Montague St., 3rd Fl. Brooklyn NY 11201 Fax: 718.260.8811, or email nlirh@latinainstitute.org

Anticoncepción de Emergencia: Una Opción Para Latinas

¿Qué es la anticoncepción de emergencia (AE)?

La anticoncepción de emergencia es una manera sumamente efectiva de evitar un embarazo no intencionado después de tener relaciones sexuales sin protección. Este método también es conocido como “la píldora de la mañana siguiente” aunque la AE puede utilizarse hasta 120 horas después de que ocurra el sexo no protegido. Sin embargo, la AE es más efectiva cuando se toma dentro de las 72 horas después del sexo sin protección. Las marcas más comunes de AE son Plan B® y Preven®, las cuales son dosis aumentadas de las hormonas en las pastillas anticonceptivas regulares. La AE tiene pocos efectos secundarios y no le hará daño a un embarazo si ya ha ocurrido. Muchas compañías de seguro médico cubren el costo de las AE – puedes llamar a tu proveedor para averiguarlo.

¿Cómo puedo obtener la AE y cuánto cuesta?

Puedes obtener la AE a través de tu proveedor de salud regular, Planned Parenthood, o en línea en www.getthepill.com. El Emergency Contraception Hotline, al 1-888-NOT-2-LATE o <http://ec.princeton.edu>, puede ayudarte a localizar un proveedor en tu área. En algunos estados (Washington, Alaska, y California), algunos farmacéuticos han sido capacitados por médicos para despachar la AE directamente a la clientela. Esto facilita la adquisición de AE para las Latinas ya que muchas Latinas no tienen un ginecólogo u otro doctor regular y tal vez necesiten la AE cuando las oficinas médicas están cerradas como en los fines de semana, las noches, y los días feriados. La AE en sí puede costar alrededor de \$25, más el costo de una visita a un proveedor o los cargos por una consulta farmacéutica.

El futuro de la AE:

Actualmente, la marca más popular de AE (Plan B®) está en espera de aprobación por la Administración de Drogas y Alimentos de los EEUU (la FDA por sus siglas en inglés) para poder venderla sin receta médica. Si aprueban a Plan B® para distribución sin receta médica, esto significará un

aumento en el acceso a AE para las Latinas y todas las mujeres y una disminución en el número de embarazos no intencionados y abortos.

Esto sería especialmente valioso para las Latinas, muchas cuales no tienen seguro médico y no podrían comprar la AE de otras maneras, y permitiría que las Latinas y todas las mujeres tengan acceso a la AE sin tener que visitar a un proveedor de salud para obtener una receta médica. NLIIRH participa activamente en el movimiento para hacer que la AE esté disponible sin receta médica: estaremos testificando ante la FDA sobre los efectos positivos que este cambio en el estatus de la AE tendría en la comunidad Latina, y llevaremos a cabo campañas de alcance especial para que haya una mayor conciencia sobre la AE entre las Latinas.

¿Cómo puedo estar involucrado?

Hay varias maneras de demostrar tu apoyo para que la AE esté disponible sin receta médica:

- Escribe Cartas al Editor que expresan tu apoyo en periódicos y revistas;
- Habla con miembros de tu comunidad sobre la AE y déjale saber sobre esta opción anticonceptiva importante;
- Mantente informado sobre el estatus de la solicitud al FDA – NLIIRH mantendrá información actualizada en su website, www.latinainstitute.org;

Envía un donativo a NLIIRH para ayudar a preparar nuestro testimonio y a viajar a Washington, DC para la vista ante la FDA. Tu donativo hará posible que continuemos nuestro trabajo informando a la comunidad Latina de asuntos importantes y relevantes sobre la salud reproductiva y el acceso al cuidado de salud.

Envíe donativos a:
National Latina Institute for Reproductive Health
162 Montague St, 3rd Fl.
Brooklyn, NY 11201 ☉



Save Women's Lives
MARCH
 FOR FREEDOM OF CHOICE
 SUNDAY—APRIL 25, 2004
 WASHINGTON, DC

**¡Únete a NLIRH en Washington DC:
 Manifestación por los Derechos Reproductivos!**

El Instituto Nacional de Latinas para la Salud Reproductiva (NLIRH por sus siglas en inglés) está muy orgulloso en apoyar a la Manifestación por los Derechos Reproductivos. **¡Las Latinas están listas para ponerse de pie y estar al frente del Movimiento por los Derechos Reproductivos** para exigir Salud, Dignidad y Justicia para las Latinas, para nuestras familias y nuestras comunidades!

La Justicia Reproductiva es una cuestión central para las Latinas ya que nos enfrentamos a múltiples y graves amenazas a nuestra salud y libertad reproductiva. De hecho, a las Latinas le va mucho peor que a la mayoría de las mujeres – las Latinas tienen problemas serios de salud, carecen de acceso a la amplia gama de opciones reproductivas que hay disponibles, y son el blanco de políticas punitivas y coactivas que tratan de limitar las libertades reproductivas de las Latinas. **El Instituto de Latinas estará en la Manifestación por los Derechos Reproductivos el 25 de abril del 2004** exigiendo:

Un aumento de fondos para la educación sobre la salud y los programas de revisión médica, ambos que sean culturalmente competentes, que pueden salvarle la vida a Latinas a través de la prevención y la detección temprana de cáncer cervical o del seno (mama), infección con el VIH y otras infecciones

transmitidas sexualmente;

Un aumento de fondos para la planificación familiar y los servicios de cuidado prenatal, ambos que sean asequibles, culturalmente competentes y lingüísticamente apropiados;

Programas de educación sexual integral y de prevención de embarazos adolescentes en las comunidades Latinas;

El desarrollo de programas de cobertura de salud universal para aquellos no asegurados, especialmente las mujeres inmigrantes;

La revocación de la Enmienda Hyde y la eliminación de otras políticas gubernamentales que limitan el acceso a los servicios de aborto seguros y legales.

El 25 de abril, el Instituto de Latinas espera galvanizar a la delegación más grande de Latinas en la historia del movimiento por los derechos reproductivos para ir a Washington, DC a exigir Salud, Dignidad y Justicia! **¡Únete a nosotras! ¡Porque lo que está en juego es el derecho humano fundamental de la dignidad y la autodeterminación!**

- **¡ÚNETE A NLIRH EN WASHINGTON, DC EL 25 DE ABRIL!** ¡Inscríbeme para ser parte de la delegación de NLIRH!
 • ¡Inscríbeme para ayudar a organizar la delegación de NLIRH! ¡Me gustaría patrocinar a una Latina para que vaya a la Manifestación!

Nombre: _____

Dirección: _____

Email: _____

Favor de enviar este formulario o donativo a: NLIRH, 162 Montague St., 3rd Fl. Brooklyn NY 11201 Fax: 718.260.8811, or email nlirh@latinainstitute.org



Remembering Dr. Helen Rodriguez-Trias

On March 15, 2002, NLIIRH sponsored a *Tribute for Dr. Rodriguez-Trias* where family, colleagues and personal friends like Digna Sanchez, Dagmaris Cabezas and Monnie Callan had the opportunity to share their reflections on the life and work of this extraordinary leader.

Dr. Rodriguez-Trias was and continues to serve as an inspiration to all of us. Her life-long dedication, passionate advocacy and extraordinary contributions in the areas of public health and reproductive rights resulted in the creation of numerous public health programs and policies benefiting disenfranchised communities throughout the nation.

Dr. Rodriguez-Trias was born in Puerto Rico and received her degree from the University of Puerto Rico Medical School, graduating first in her class. During her residency at the university hospital, she created the island's first center for neonatal care. This was only the beginning of a life-long and distinguished career in public health. Trained as a pediatrician during the 1970's, she became the first woman to be appointed Director of Pediatrics at Lincoln Hospital in the Bronx and also served as a founding member of the Committee to End Sterilization Abuse (CESA).

She was at the forefront of the battle to fight HIV/AIDS, serving as the first Latina medical director of the New York State Department of Health AIDS Institute and founding member of the Latino Commission on AIDS.

Recognized as a distinguished leader in the women's health movement, in recent years she served as co-director of the Pacific Institute for Women's Health in California. Additionally, Dr. Rodriguez-Trias served as board member of the National Women's Health Network and was founder and director of many other distinguished organizations across the country.

In addition to serving as the first Latina president of the American Public Health Association, Dr. Rodriguez-Trias held several other leadership positions throughout her career.

In January 2001, Dr. Rodriguez-Trias was awarded the Presidential Citizen's Medal for her work on behalf of women, children, people with HIV/AIDS and the poor. She will be greatly missed by those who knew her and by those who were served by her relentless advocacy. Her memory and example lives on in all of us.

NLIIRH will memorialize Dr. Rodriguez-Trias' name and life-long work with the creation of a *Dr. Helen Rodriguez-Trias Award*. The recipient of this award will be a young woman who has demonstrated leadership and a commitment to enhancing the quality of life and reproductive health of Latinas nationwide. To apply for this recognition, please visit www.latinainstitute.org to download a copy of the application, or call our office at 718-260-8811 and we can send you one by mail or fax. ●

Health and Dignity continued from page 3

less of income, have access to safe and legal abortion services.

The myth that Latinas don't support abortion is exactly that — a myth. A survey conducted by the Planned Parenthood Federation of America indicated that 51% of Latinas surveyed supported the right of women to have an abortion. While abortion may not be an option for every Latina, we support the right of every Latina to make her own personal and private decision about abortion and we also support efforts to restore public funding for abortion. We take this stand because we believe self-determination is a fundamental human right to which all women are entitled and because we do not want any more Latinas to suffer the same fate as Rosie Jimenez!

For all the reasons mentioned above, ***the Latina Institute invites you to join our Salud y Dignidad Campaign***, which seeks to:

Strengthen the voices of Latinas through leadership development and advocacy training, enabling Latinas to be recognized as a powerful constituency with the capacity to influence policies that directly impact their lives, their families and their communities;

Increase funding for reproductive health education and screening programs in Latino communities that can help to detect health problems such as breast and cervical cancer at early stages when treatment is more likely to be successful;

Expand free and low cost, bilingual/bicultural reproductive health-care services that will enable Latinas to receive ongoing health care and stay healthy;

Support the fundamental human right to self-determination, including the right of Latinas and all women to determine if and when they will have children; and

Advocate for the repeal of the Hyde Amendment, which discriminates against poor women by restricting public funding for abortion, and challenge other governmental policies that restrict Latinas' access to the full, available range of reproductive healthcare options.

For information on our Salud y Dignidad Policy Agenda, contact NLIIRH via email at nliirh@latinainstitute.org

www.latinainstitute.org ●



Homenaje a la Dra. Helen Rodríguez-Trias

El 15 de marzo del 2002, el NLIHR auspició un *Homenaje para la Dra. Rodríguez-Trias* en el cual parientes, colegas y amigos personales como Digna Sánchez, Dagmaris Cabezas y Monnie Callán tuvieron la oportunidad de compartir sus reflexiones sobre la vida y obra de esta líder extraordinaria.

La Dra Rodríguez-Trias fue y sigue siendo una inspiración para todos nosotros. Su dedicación a lo largo de su vida, su apasionada defensa y extraordinarias contribuciones en las áreas de salud pública y de derechos reproductivos resultaron en la creación de numerosos programas de salud pública y políticas beneficiando a las comunidades desventajadas y marginadas en toda la nación.

La Dra. Rodríguez-Trias nació en Puerto Rico y recibió su bachillerato de la Escuela de Medicina de la Universidad de Puerto Rico, graduándose primera en su clase. Durante su residencia en el hospital universitario, creó el primer centro de cuidado neonatal en la isla. Esto fue sólo el comienzo de una distinguida carrera en salud pública a lo largo de su vida. Capacitada como pediatra durante los 1970, fue la primera mujer en ser nombrada directora de pediatría en Lincoln Hospital en el Bronx, y también fue miembro fundadora del Committee to End Sterilization Abuse conocido como CESA (Comité para poner fin al abuso de la esterilización).

También estuvo a la vanguardia en la lucha contra el VIH/SIDA, siendo la primera directora médica Latina del Instituto de SIDA del Departamento de Salud del Estado de Nueva York y miembro fundadora de la Comisión Latina para el SIDA

Reconocida como líder distinguida en el movimiento de la salud de la mujer, en los últimos años fue codirectora del Instituto Pacífico para la Salud de la Mujer en California. Además, fue miembro de la junta de la Red Nacional de la Salud de la Mujer (National Women's Health Network), y fundadora y directora de muchas otras organizaciones a través del país.

Además de ser la primera presidenta Latina del American Public Health Association (Asociación Americana de la Salud Pública), la Dra. Rodríguez-Trias ocupó varios otros puestos de liderazgo durante su carrera.

En enero del 2001, la Dra. Rodríguez-Trias fue otorgada el Presidential Citizen's Medal por su obra en nombre de las mujeres, los niños, personas con VIH/SIDA y los pobres. La echarán de menos muchísimo aquellos que la conocían y aquellos quienes su obra defendía implacablemente. Su memoria y ejemplo seguirán dentro de todos nosotros.

El NLIHR conmemorará el nombre y la obra de toda la vida de la Dra. Rodríguez-Trias con la creación del *Premio Dra. Helen Rodríguez-Trias*. La persona que recibe este premio será una mujer joven que haya demostrado liderazgo y dedicación para mejorar la calidad de vida y de salud reproductiva de Latinas en todo el país.

Para más información acerca de cómo aplicar para este premio por favor visite nuestra página en el internet www.latinainstitute.org o llámenos al 718-260-8811 para pedir la aplicación por correo. ●

Salud y Dignidad continuación de página 5

El mito de que las latinas estamos en contra del aborto es exactamente eso: un mito. Una encuesta realizada por la Planned Parenthood Federation mostró que el 51% de las latinas encuestadas apoyaba el derecho de las mujeres a hacerse un aborto. Aunque un aborto puede no ser una buena alternativa para todas las latinas, apoyamos el derecho de cada una de nosotras a tomar su propia decisión personal y privada sobre el aborto. También apoyamos la campaña que busca reestablecer la financiación pública de los abortos. Pensamos así porque creemos que la autodeterminación es un derecho humano fundamental de todas las mujeres y porque ¡no queremos que ninguna otra latina termine como Rosie Jimenez!

Por todas las razones explicadas anteriormente, **el Latina Institute le invita a unirse a nuestra Campaña "Salud y Dignidad"**. Nuestros objetivos son:

Fortalecer la voz de las latinas a través del desarrollo de líderes y la divulgación de estas ideas para que las latinas puedan ser reconocidas como miembros de peso de la comunidad de votantes que pueden influir en las políticas que afectan directamente sus vidas, sus familias y sus comunidades.

Conseguir mayor financiación para los programas de educación sobre salud reproductiva y de exámenes médicos de las comunidades latinas a fin de detectar problemas de salud como el cáncer de pecho y cervical en etapas tempranas, cuando es más probable que el tratamiento dé buenos resultados.

Ampliar los servicios de asistencia médica reproductiva gratis y de bajo costo bilingües / biculturales dirigidos a las latinas, para que puedan recibir asistencia médica permanente y mantenerse sanas.

Apoyar el derecho humano fundamental a la autodeterminación, incluyendo el derecho de las latinas y de todas las mujeres a decidir si y cuándo desean tener hijos.

Abogar por la anulación de la Enmienda Hyde, que discrimina contra las mujeres pobres al eliminar la financiación pública del aborto, y cuestionar otras políticas públicas que restringen el acceso de las latinas a toda la gama disponible de opciones de asistencia médica relacionadas con la salud reproductiva. Para más información acerca de la Campaña Salud y Dignidad inscribase

www.latinainstitute.org ●



*Winter 2003 - 2004
Newsletter*



***Save
This
Date***

Connecting Latinas, Improving Our Health
31 Years Since Abortion Became Legal

**Join the
National Latina Institute for Reproductive Health
Tuesday, January 20th 2004**

We will celebrate 31 years of legal abortion and discuss how this critical decision has impacted the reproductive health of Latinos, what we still need to accomplish and how to engage Latina/os to become politically active around this issue.

**Breakfast Event at
New York University
8:30 AM to 10:00 AM**

Please contact nlirh@latinainstitute.org for more information and to RSVP!